

RU

Особенности семантизации диалектных лексических единиц (на материале «Словаря русских говоров Приамурья»)

Коробова В. Н.

Аннотация. Цель нашего исследования заключается в том, чтобы выявить наиболее эффективные способы семантизации диалектных лексических единиц (на материале «Словаря русских говоров Приамурья»). В статье раскрывается определение семантизации и рассматриваются вопросы выявления способов толкования лексических единиц с опорой на взгляды известных ученых-лингвистов. Проведен анализ слов и словосочетаний в их соотношении со способами толкования диалектной лексики на основе лексикографических источников. Научная новизна исследования обусловлена тем, что в работе в процессе анализа способов семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа нами впервые были выявлены четыре способа лексикографических описаний (на материале «Словаря русских говоров Приамурья»). В результате нами выделено два наиболее эффективных способа толкования лексических единиц. Также в ходе исследования была дана всесторонняя характеристика дефинитивно-описательного и отсылочного способов толкования слова в диалектном словаре.

EN

Features of Semantisation of Dialect Lexical Units (by the Material of the “Dictionary of Russian Subdialects of the Amur River Region”)

Korobova V. N.

Abstract. The study aims to identify the most effective ways of semantisation of dialect lexical units (using the “Dictionary of Russian Subdialects of the Amur River Region”). The paper defines semantisation and considers the issues of determining the ways of interpreting lexical units based on the views of well-known linguists. The researcher analysed words and phrases in their relation to the ways of dialect vocabulary interpretation involving lexicographic sources. The paper is novel in that it is the first to identify four ways of lexicographic description (using the “Dictionary of Russian Subdialects of the Amur River Region”) in the process of analysing the ways of word semantisation in a dialect dictionary of a differential type. As a result, the two most effective ways of interpreting lexical units have been determined. In addition, a comprehensive description of the definitive-descriptive and referential ways of word interpretation in a dialect dictionary has been given.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена вниманием современного общества к русскому языку с позиций его носителей. В настоящее время проблема семантизации диалектных лексических единиц становится актуальной в связи с потребностями человека понять этнические корни русской нации, осмыслить материальные и духовные ценности русского народа. С помощью имеющихся достижений в истории лексикографии становится возможным проанализировать диалектную лексику и фразеологию, которые широко представлены в региональных словарях, и тем самым удовлетворить потребности общества.

А. С. Щербак (1999) считает, что описание языкового сознания, присущего носителям говоров, является актуальным для русской диалектологии. «Всё больше появляется исследований, разрабатывающих проблемы, связанные с формированием языковой картины мира и реконструкцией системы ценностей. Данной проблеме, например, посвящены работы Т. И. Вендиной, И. А. Букринской и О. Е. Кармаковой» (с. 4).

Семантика языка – это форма мышления и представления человека об окружающем его мире и вселенной (Щербак, 1999, с. 8).

Объектом данного исследования явилась системная организация семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа: «Словарь русских говоров Приамурья».

Предмет нашего исследования – способы семантизации слова в диалектном словаре дифференциального типа «Словарь русских говоров Приамурья».

Для выполнения цели данного исследования нам необходимо решить следующие задачи:

- изучить труды ученых-лингвистов, в которых рассматриваются основные принципы толкования лексических единиц при составлении словарных статей в диалектных словарях;
- дать характеристику сложившимся в лексикографической практике способам толкования лексического значения слова в диалектном словаре;
- в ходе работы со словарными статьями «Словаря русских говоров Приамурья» определить способы семантизации диалектных слов и проиллюстрировать их примерами.

Опираясь на труды известных лексикологов и лексикографов, мы применяли в ходе нашего исследования следующие методы: методы теоретического исследования (анализ, моделирование, формализация); методы эмпирического исследования (наблюдение, описание, сравнение).

Материалом исследования послужили словарные статьи, представленные в «Словаре русских говоров Приамурья» (1983; 2007).

Решение поставленных задач стало возможно благодаря теоретической базе, представленной трудами, которые посвящены рассмотрению семантических системных связей лексических единиц в толковом словаре (С. Г. Бережан (1988)); вопросам русской диалектологии как науки (О. И. Блинова (1984)); проблеме составления областных словарей (Н. С. Ганцовская (2013)); истории формирования русских говоров Приамурья (Л. В. Кирпикова (2004)); семантической структуре специального слова и ее лексикографическому описанию (З. И. Комарова (1991)); описанию языкового сознания, присущего носителям говоров (А. С. Щербак (1999)). Проблематика семантизации лексического материала в диалектных словарях освещается в работах ученых-лингвистов: С. А. Мызников (2018); З. В. Сметанина, Г. А. Иванова (2020); А. Г. Соколова (2011); И. В. Левенталь (2014).

Теоретическая значимость работы заключается в рассмотрении различных способов лексикографического описания диалектных слов и речи, а также в анализе построения словарных статей, который способствует развитию теоретической базы современной лексикологии.

В процессе нашей работы мы уточняем следующие понятия: семантизация, родо-видовые связи, дефиниционный и контекстный компоненты.

На наш взгляд, рассмотрение способов лексикографического описания диалектных слов и речи открывает широкие возможности для составления словарных статей региональных словарей, которые будут соответствовать основным принципам диалектной лексикографии. Кроме этого, данное исследование может оказать существенную помощь учителям-предметникам в школах при проведении занятий по диалектной лексике и лингвокраеведению. В связи с этим мы отмечаем, что данная работа имеет определенную практическую значимость.

Основная часть

Областным словарям принадлежит особое место в лексикографии. Огромное научное, историко-культурное значение диалектных словарей повышается потому, что они являются хранилищем, нередко единственным, уникальных фактов русской народно-разговорной речи, существующей только в устной форме и потому нигде не зафиксированной (Блинова, 1984, с. 118).

Диалектные словари имеют большое научное, культурно-историческое значение. «Для науки представляет определенную ценность каждое слово, независимо от того, входит ли оно в литературный язык или является только принадлежностью какого-либо местного говора, так как оно появилось в речи народа для того, чтобы обозначить, назвать какую-то частицу действительности...» (Мельниченко, 1961, с. 7).

Одной из главных проблем при создании регионального толкового словаря является проблема семантизации лексических единиц. Точное толкование диалектного слова предполагает способность правильно понимать и употреблять слово в речи.

«При объяснении слов в словаре мы должны ориентироваться на такого читателя, который в данной местности не жил и деревенского быта не знает вообще...» (Цит. по: Ганцовская, 2013, с. 60-61). Г. Г. Мельниченко предъявлял высокие требования к уровню семантизации диалектного слова.

Н. Ю. Шведова (1988) определяет структуру словарной статьи: «Она (словарная статья) берет на себя сразу очень много различных задач, – пишет исследователь. – Она должна дать всесторонние характеристики самого слова, вынесенного в заглавную часть; удовлетворительно информировать о разных видах его окружений, о контекстных, парадигматических, синтагматических связях слова, о силе и слабости этих связей; сообщить о тех стилистических и функциональных сферах, к которым принадлежит слово; показать его деривационные возможности, словообразовательное гнездо; вмести слово в его “фразеологическое поле” и показать разную степень фразеологической связанности тех или иных значений слова» (с. 6-10).

В данном исследовании под семантизацией диалектных лексических единиц мы подразумеваем выявление наиболее точного значения диалектного слова. Следует отметить, что семантизация диалектного слова – это не только процесс выявления значения, но и сам результат этого процесса.

Диалекты представляют собой определенную языковую систему, которая включает в себя совокупность фонетических, грамматических, лексических и синтаксических свойств речи, носителями которой являются жители одного или нескольких сел. В связи с этим можно отметить, что в состав термина «диалект» входят словосочетания «местный говор» и «местное наречие» (Коробова, 2019, с. 40).

Таким типичным говором можно считать албазинский говор старейшей казачьей станицы на Амуре, наблюдаемый в двух селах – Албазине и Джалинде. На территории Приамурья принято говорить о группах говоров – казачьих, старообрядческих, имеющих забайкальскую основу, а также русских говорах, восходящих к южнорусским и севернорусским материнским говорам (Кирпикова, 2004, с. 9-19).

В процессе работы со словарными статьями мы обращались к «Словарю русских говоров Приамурья», который был издан в 1983 году и переиздан в 2007.

Отмечаем, что «Словарь русских говоров Приамурья» является словарем дифференциального типа, поскольку в его состав входит часть диалектной лексики и фразеологии русских говоров Приамурья.

Исходя из одной из задач, мы выделяем сложившиеся в лексикографической практике способы описания лексического значения слова в диалектном словаре, которые широко представлены в «Словаре русских говоров Приамурья» (2007):

- 1) описательный;
- 2) синонимический;
- 3) смешанный (включающий первые два);
- 4) отсылочный.

Одними из самых эффективных способов подачи словарных определений, на наш взгляд, являются описательное и смешанное толкования, которые и признаются в словаре основными.

Рассмотрим подробнее каждый из этих способов.

Описательный способ толкования определяет значение слова путем указания на объект реальной действительности (денотат). Такое описание сводится к указанию родового понятия (гиперонима) и «дискретных семантических компонентов», которые определяют слово как видовое понятие (гипоним) и отличают данное лексикографическое слово от других. В таком типе дефиниции отражаются системные иерархические (родо-видовые) связи слова (Бережан, 1988, с. 6).

Приведем примеры.

ИЗЮМИНКА, и, ж. Домашнее вино, настоянное на изюме. *Да всё было: и брага была, и медовуха, и изюминку делали. Вкусна така* (Кн-ка Кнст.). Амур. (Кнст.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 174).

Домашнее вино – родовое понятие, *настоянное на изюме* – видовое понятие. Дифференциальные признаки – вид изделия, из чего сделан описываемый предмет.

ИКРИЦА, ы, ж. Посуда, в которой делают икру. *Что делать? Я без икрицы как без рук!* (Февр. Селемдж.). Амур. (Селемдж.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 174).

Посуда – родовое понятия, *икрица* – видовое понятие. Дифференциальные признаки – вид посуды, в которой делают описываемый предмет.

При толковании описательным способом необходимо учитывать дефиниционный (то есть включающий само определение слова) и контекстный (представляющий собой относительно законченный отрывок, в котором выявляется значение отдельных входящих в него слов, выражений) компоненты.

Дефиниционный компонент толкования признается в словаре основным. Он предполагает отражение денотативного и коннотативного содержания слова. Рассмотрим этот компонент на следующем примере:

ГЛАЗОПУЧКА, и, ж. Неодобр. О чрезмерно любопытном человеке. *Соседка наша глазопучка, всё видит* (Благовещ.). Амур. (Благ.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 92).

Денотативное содержание слова отражает словосочетание *любопытный человек*, а коннотативное – *о чрезмерно* + помета *Неодобр.*, указывающая на эмоциональную окраску слова.

ВКУСНЯТИНА, ы, ж. Что-то очень вкусное. *Хариус, ой вкусная рыба, ой вкуснятина* (Алб. Скв.). Амур. (Скв.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 70).

Денотативное содержание слова отражает словосочетание *что-то вкусное*, а коннотативное – *очень*.

АМБАРУШКА, и, ж. и **АНБАРУШКА**, и, м. Уменьш. Небольшой амбар с погребом для хранения продуктов, зерна. *Были мálеньки амбарушки: копали погреб, ставили мясо, огурцы, весной возили лед на лето, сусек делали – туды лед. Амбарушка была сделана из досок, зерно тоже в амбарушке держали* (Пашк. Облuch.). *Маленькая амбарушка была, там и кур держали* (Заб. Вяз.). *В амбарушках у нас зерно хранили* (Алб. Скв.). *Бочки деревянные там стояли в этом анбарушке* (Кольц. Шим.). Амур. (Скв. Шим.). Хаб. (Бик. Вяз. Облuch.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 20).

Денотативное содержание слова отражает словосочетание *амбар с погребом для хранения продуктов, зерна*, а коннотативное – *небольшой* + помета *Уменьш.*, указывающая на эмоциональную окраску слова.

Толкование слов в соответствии с контекстным компонентом предполагает семантизацию слова с позицией его носителя.

Контекст, при помощи которого нам становится понятным значение отдельных диалектных лексических единиц:

АРГУНЕИ, ёев, мн. Жители сел, расположенных по реке Аргуни в Забайкалье. *Оло́чи – это у аргунеев были, кто жил по Аргуни* (Кольц. Шим.). *Аргуней, аргунцы – это кто жил по Аргуни* (Алб. Скв.). *Забайкальцы приезжали на быках, народ аргуней. Ишь какó слово аргуней выдумали* (Н.-Вскр. Шим.). Амур. (Скв. Шим.). Хаб. (Лазо.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 22).

КЛАДЬ, и, ж. Скирда хлеба. *На клади птицы прилетали покормиться, вот тут мы их и ловили* (Алб. Скв.). *Клади клали, или, как говорили, скирды* (В.-Благ. Благ.). Амур. (Повсем.). Хаб. (Повсем.). Нов.-Даур. (Словарь русских говоров..., 2007, с. 190).

АРГУЛЬ, я, м. – АРГУЛЬКА, и, ж. Подснежник. Ядовитое растение семейства лютиковых с крупными лиловыми цветами; прострел, подснежник. *Аргульками у нас синие светóчки называли, подснежники* (Джл. Скв.). Амур. Хаб. (Словарь русских говоров..., 2007, с. 21-22).

Синонимический способ толкования раскрывает значение слова через синонимический ряд. Способ синонимической замены представляется нам малоинформативным. Подобный вид словарного определения возможен в случаях, когда диалектное и литературное слово являются абсолютными синонимами (Коробова, 2019, с. 39-44).

ИЗУБЫТИТЬСЯ, чусь, тишься, сов. В результате трат понести убыток, исчерпав все. *После праздника совсем изубытилась* (В.-Благ. Благ.). Амур. (Благ.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 174).

Слово *убыток* является синонимом к диалектному слову ИЗУБЫТИТЬСЯ.

ИСПОЧИНИТЬ, ню́, нйшь, сов., что. Заштопать, наложить заплату на одну вещь в большом количестве. *Испочинишь штаны да и носишь* (Завитинск). *Испочинила колготки, уже места живого нет* (Серг. Благ.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 176).

ИСПОЧИНИТЬ – заштопать, наложить заплату.

Слово *заштопать* и словосочетание *наложить заплату* являются синонимами к диалектному слову ИСПОЧИНИТЬ.

ГРИБ, а, м.; обычно мн. грибу́. Общее название съедобных грибов, которые не идут на засолку. *Грузди растут и грибы. Грузди – это не грибы, их солят, а грибы – это подосиновики, подберезовики, сыроежки* (Уш. Шим.). Амур. (Мих. Шим.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 106).

Сочетание слов *съедобные грибы* является синонимом к диалектному слову ГРИБ.

ГРУДА, ы, ж. Множество людей; толпа. *Целая груда пришла их в поле* (Каз. Хаб.). Хаб. (Хаб.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 106).

Множество людей, толпа являются синонимами к диалектному слову ГРУДА.

Смешанный способ дефиниции предполагает сочетание в себе двух ранее рассмотренных способов толкования: описательного и синонимической замены.

Приведем примеры.

В словарных статьях используются описательная дефиниция и синонимическая замена.

ГЛЕК, а, м. Глиняный сосуд конусообразной формы, кувшин. *Из посуды были у нас глек, махотка и др. Глек внизу был широким, а сверху становился уже* (Н. Буз. Своб.). Амур. (Своб.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 92).

Глиняный сосуд конусообразной формы – элемент описательной дефиниции; *кувшин* – синонимическая замена.

ЛЕМЕШНИК, а, м. Часть плуга – доска, на которую насаживается лемех, сошник. *У плуга был один лемешник и один отвал, он землю отваливает* (Ин-ка Арх.). Амур. (Арх.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 232).

Часть плуга – доска, на которую насаживается лемех – элемент описательной дефиниции; *сошник* – синонимическая замена.

Отсылочный способ толкования содержит характеристику категориальной принадлежности слова и сохраняет мотивационные связи производящего и производного значения. Данный тип словарного определения можно применять в случаях, связанных с толкованием дублетных и синонимичных лексических единиц.

Как отмечает З. И. Комарова (1991), к этому типу относятся синонимические и антонимические толкования, которые могут быть названы «релятивно-парадигматическими», т.к. они обусловлены семантическими отношениями в парадигматике» (с. 55).

На наш взгляд, отсылочный способ является не совсем информативным, поскольку он не может наиболее полно передать значение диалектных слов и словосочетаний.

В «Словаре русских говоров Приамурья» этот тип дефиниций подается как «То же, что...».

Приведем примеры:

БАБАШКА, и, ж. То же, что бамбёра. *Пробковые бабашки делались на крючок, чтобы крючок держали на виду. Вот рыба и попалаась* (Мар. Облuch.). *Здесь сйлушек такой, на который бабашка [прикреплялась], узелочек на сйлушке* (Мар. Облuch.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 23).

ГАМЕЛЬНЫЙ ГУСЬ. То же, что белолбый гусь. *Гуси-казарки, гамельный гусь кричит* (Полярк. Мих.). Амур. (Мих.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 90).

НАХЛЕБЕЙКА, и, ж. То же, что напáлок. *У нас у дыровáток был напáлок, и нахлебейка звали* (Алб. Скв.). *К дыроваткам пришивалась нахлебейка* (Ст. Окт.). Амур. (Скв.). Хаб. (Окт.) (Словарь русских говоров..., 2007, с. 276).

Сравнительная характеристика способов семантизации диалектных лексических единиц в «Словаре русских говоров Приамурья» представлена ниже в Диаграмме 1.

Способы семантизации диалектных лексических единиц

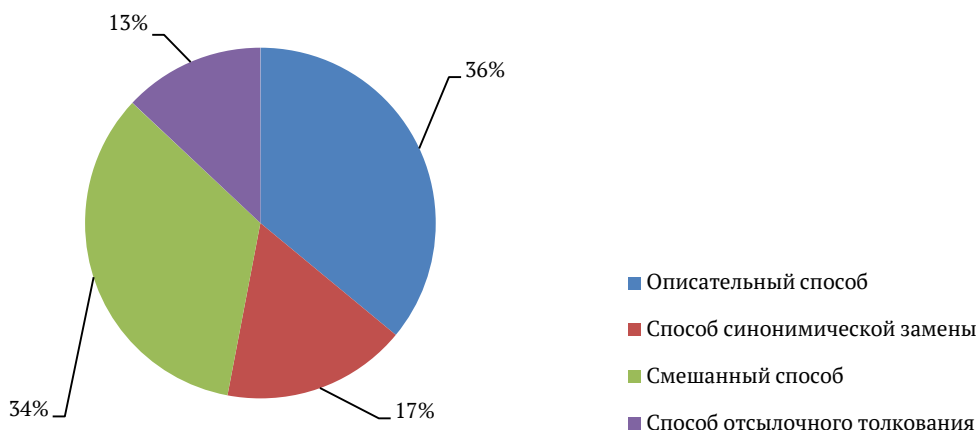


Диаграмма 1. Сравнительная характеристика способов семантизации диалектных лексических единиц в «Словаре русских говоров Приамурья»

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам:

- в процессе нашего исследования мы изучили труды ученых-лингвистов, в которых рассматриваются основные принципы толкования лексических единиц при составлении словарных статей в диалектных словарях;
- работая со словарными статьями «Словаря русских говоров Приамурья», мы определили способы семантизации диалектных слов;
- проведя сравнительную характеристику способов семантизации диалектных лексических единиц в «Словаре русских говоров Приамурья», мы выявили наиболее информативные способы семантизации диалектных лексических единиц, среди которых отметили описательный и смешанный типы дефиниций.

В целом работа над словарной статьей предполагает использование разнообразных способов семантизации диалектных лексических единиц, их комбинирование, что значительно облегчает сам процесс работы и наиболее полно отражает те или иные стороны исторической, этнографической, материальной и духовной культуры народа.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в том, что проанализированные способы семантизации диалектных лексических единиц помогут в составлении словарных статей региональных словарей.

Источники | References

1. Бережан С. Г. Отражение семантических системных связей лексических единиц в одноязычном (толковом) словаре // Словарные категории: сб. ст. / отв. ред. Ю. Н. Караулов. М.: Наука, 1988.
2. Блинова О. И. Русская диалектология. Лексика: уч. пособие. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1984.
3. Ганцовская Н. С. К проблеме составления областных словарей (по следам переписки Г. Г. Мельниченко и А. В. Громова) // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. 2013. № 1.
4. Кирпикова Л. В. К истории формирования русских говоров Приамурья // Народное слово Приамурья: сб. ст., посвящ. 20-летию публикации «Словаря русских говоров Приамурья». Благовещенск, 2004.
5. Комарова З. И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1991.
6. Коробова В. Н. Способы семантизации диалектного слова (на материале Словаря русских говоров Приамурья) // Филологический аспект. 2019. № 11 (55).
7. Левенталь И. В. Лингвистическая типология толкований слов в одноязычном учебном словаре русского языка для иностранцев: дисс. ... к. филол. н. СПб., 2014.
8. Мельниченко Г. Г. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
9. Мызников С. А. Словарь русских народных говоров: некоторые итоги лексикографической работы // Славянское языкознание: сб. тр. конф. (г. Белград, 20-27 августа 2018 г.). М., 2018.
10. Словарь русских говоров Приамурья / сост. Ф. П. Иванова, Л. В. Кирпикова, Л. Ф. Путятин, Н. П. Шенкевец; отв. ред. Ф. П. Филин. М.: Наука, 1983.
11. Словарь русских говоров Приамурья / авт.-сост. О. Ю. Галуза, Ф. П. Иванова, Л. В. Кирпикова, Л. Ф. Путятин, Н. П. Шенкевец. Изд-е 2-е, испр. и доп. Благовещенск: Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 2007.
12. Сметанина З. В., Иванова Г. А. Вариативность слова в «Областном словаре вятских говоров» // Вестник Томского государственного университета. 2020. № 451.

13. Соколова А. Г. Лексикографическая дефиниция как предмет лингвистического описания: автореф. дисс. ... к. филол. н. Архангельск, 2011.
14. Шведова Н. Ю. Парадоксы словарной статьи // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре: сб. ст. / отв. ред. Ю. Н. Караулов. М., 1988.
15. Щербак А. С. Тамбовские говоры в прошлом и настоящем: диалектологический очерк. Тамбов: Изд-во Тамбов. ун-та, 1999.

Информация об авторах | Author information

RU**Коробова Виктория Николаевна¹**

¹ Дальневосточное высшее общевойсковое командное училище имени Маршала Советского Союза К. К. Рокоссовского, г. Благовещенск; Благовещенский государственный педагогический университет

EN**Korobova Victoria Nikolaevna¹**

¹ Far Eastern Higher Combined Arms Command of the Order of Zhukov School named after Marshal of the Soviet Union K. K. Rokossovsky, Blagoveshchensk; Blagoveshchensk State Pedagogical University

¹ semvik85@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 01.02.2022; опубликовано (published): 30.06.2022.

Ключевые слова (keywords): семантизация; диалектные лексические единицы; способы толкования слова; дефиниционный компонент; контекстный компонент; semantisation; dialect lexical units; types of word interpretation; definitional component; contextual component.